

Art. 7903

- | | |
|-----------|--|
| D | Gebrauchsanweisung
UVC-Nachrüstsatz |
| GB | Operating Instructions
UVC Retrofitting Kit |
| F | Mode d'emploi
Dispositif UV-C |
| NL | Gebruiksaanwijzing
UVC-set |
| S | Bruksanvisning
UVC-ljus |
| I | Istruzioni per l'uso
Lampada a raggi UVC |
| E | Manual de instrucciones
Kit reequipamiento UVC |
| P | Instruções de utilização
Conjunto adaptador de lâmpada-UVC |
| DK | Brugsanvisning
UVC monteringsæt |

Conjunto adaptador de lâmpada-UVC GARDENA

Bem vindo ao GARDENA aquamation...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a lâmpada-UVC, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta lâmpada-UVC.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Área de utilização do seu conjunto adaptador de lâmpada-UVC	38
2. Para a sua segurança	38
3. Colocação em serviço	40
4. Manutenção	40
5. Resolução de falhas	40
6. Colocação fora de serviço	41
7. Dados técnicos	41
8. Assistência	41

1. Área de utilização do seu conjunto adaptador de lâmpada-UVC GARDENA

Utilização adequada

A lâmpada-UVC GARDENA deve ser utilizada exclusivamente em conjunto com um dos filtros de pressão GARDENA (Art. 7901/7902). A lâmpada é destinada à utilização privada em jardins da casa ou jardins de lazer, exclusivamente em exteriores, para o tratamento intensivo da água de lagos de jardins, com ou sem peixes.

A observar



A lâmpada-UVC GARDENA nunca pode ser utilizado em conjunto com outros filtros de pressão mas apenas com os filtros de pressão da GARDENA (Art. 7901/7902) ou para fins industriais e em conjunto com substâncias químicas, produtos alimentares e com substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.

2. Para a sua segurança



Atenção!
Advertência de perigo de danos nos olhos

Atenção! Irradiação ultravioleta.
Perigo para os olhos e para a pele.

→ **Nunca utilize a lâmpada fora do seu invólucro!**

Por favor, note que, devido a um interruptor de segurança integrado, a lâmpada ficará acesa apenas, após terminada a montagem completa do filtro.

→ Primeiro, ligue a bomba, antes de inserir a ficha de rede da lâmpada-UVC numa tomada de corrente alternada de 230 V.

A pressão máxima de funcionamento permitida ($P_{m\acute{a}x}$) é de 0,2 bar.

Ligação de rede

A lâmpada-UVC deve ser utilizada com um interruptor de protecção contra corrente de falha (interruptor CF) com uma corrente de falha nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor, consulte um electricista especializado.

As indicações na placa de tipo devem corresponder aos dados da rede eléctrica.

→ Após a colocação fora de serviço, em caso de não-utilização e antes da manutenção, retire a ficha da rede!

Por razões de segurança o cabo de ligação a rede só pode ser trocado pelo representante GARDENA.

Os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borracha com a identificação H05 RNF. Extensões devem estar conforme DIN VDE 0620.

A utilização de cabos extensões, cabos de ligação ou adaptadores sem contacto de protecção é inadmissível.

Nunca transporte a lâmpada-UVC, pegando-a no cabo e nunca utilize o cabo, para tirar a ficha da tomada.

Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas. Observe para que o local de ligação fique sempre seco.

Inspecção visual

→ Antes de iniciar a utilização, efectuar uma inspecção visual para determinar, se a lâmpada-UVC, e especialmente o cabo de rede e as fichas estão danificados.

Nunca se pode utilizar uma lâmpada danificada. Em caso de danos, deixar verificar a lâmpada UVC pela assistência técnica da GARDENA ou por um electricista especializado e autorizado.

Primeiro, insira a ficha de rede da bomba, antes de colocar a lâmpada UVC em serviço.

Caso o cabo de ligação, o tubo em vidro ou o invólucro da luz UVZ lhe pareçam defeituosos, a lâmpada não poderá ser utilizada.

Nunca opere a lâmpada-UVC sem fluxo de água.

Colocação do filtro de pressão com a lâmpada-UVC:

→ Posicione o filtro de pressão de modo a que não possa tombar, nem ser submerso e a uma distância de, no mínimo, 2 m do lago (o filtro tem que ser protegido contra quedas para dentro de água)

– ou –

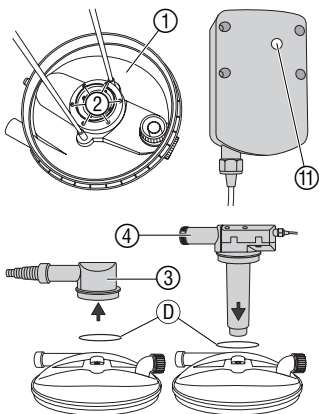
enterra o filtro de pressão a uma distância de, no mínimo, 2 m do lago (de acordo com as instruções do filtro de pressão).

Sensor de temperatura

Um sensor de temperatura integrado desligará a lâmpada-UVC em caso de sobreaquecimento. Após o arrefecimento, a luz será ligada de novo automaticamente.

3. Colocação em serviço

Instalar e colocar a lâmpada-UVC em serviço:

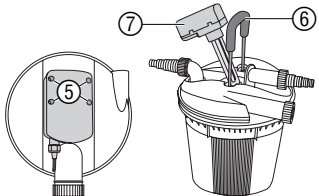


1. Retire a tampa do filtro de pressão ① de acordo com as instruções de utilização do filtro de pressão e remova as espumas filtrantes e o porta-espuma.
2. Instale a lâmpada ⑨ de acordo com “5. Eliminação de falhas, Substituição da lâmpada”.
3. Desaparafuse os 6 parafusos ② e retire o dreno de água ③ do filtro de pressão.
4. Aparafuse o jogo de adaptação lâmpada-UVC ④ com o anel vedante ⑩ à tampa do filtro de pressão ①, através dos 6 parafusos ②.
5. Monte de novo o filtro de pressão de acordo com as instruções de utilização do filtro de pressão.
6. Ligue a bomba.
7. Insira a ficha de rede da lâmpada-UVC numa tomada de corrente alternada de 230 V. A lâmpada-piloto ⑪ azulada acende.

A lâmpada-UVC nunca pode ser utilizada sem fluxo de água do filtro de pressão.

4. Manutenção

Limpeza da lâmpada:

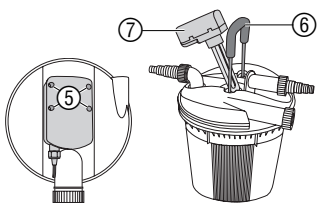


1. Retire a ficha de rede da lâmpada-UVC e desligue a bomba.
2. Desaparafuse os 4 parafusos ⑤ do lado superior da lâmpada-UVC.
3. (apenas para filtro de pressão PF 11000):
Puxe o cabo de limpeza ⑥ do filtro de pressão para cima.
4. Retire cuidadosamente a lâmpada ⑦ da luz-UVC.
5. Limpe o tubo de vidro ⑧, por exemplo, mediante um limpa-vidros.
6. Monte a lâmpada de novo na sequência inversa.

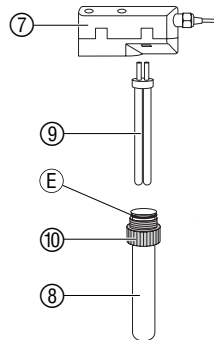
5. Resolução de falhas

Substituição da lâmpada:

Podem ser utilizadas exclusivamente lâmpadas do tipo 11 W TC-S (UV-C) (por ex. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W ou Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL).



1. Retire a ficha de rede da lâmpada-UVC e desligue a bomba.
2. Desaparafuse os 4 parafusos ⑤ do lado superior da lâmpada-UVC.
3. (apenas para filtro de pressão PF 11000):
Puxe o cabo de limpeza ⑥ do filtro de pressão para cima.



4. Pegue na lâmpada de UVC com cuidado, e que se encontra no filtro.
5. Desaperte o tubo protector da lâmpada com todo o cuidado ⑧.
6. Substituir a lâmpada ⑨ por uma nova lâmpada.
7. Monte a lâmpada de novo na sequência inversa.
Certifique-se de que o O-ring ⑤ se encontra no tubo de vidro.

Falha	Causa possível	Resolução
A lâmpada-piloto não está acesa.	A lâmpada está defeituosa.	→ Substitua a lâmpada.
	Ligações defeituosas.	→ Verifique as ligações eléctricas.
A água não está clara.	A lâmpada da luz-UVC está suja.	→ Limpe a lâmpada (veja 4. Manutenção).
	Bomba errada, folhas no lago, lago com demasiado nutrientes, ou número de peixes demasiado alto.	→ A este respeito, por favor, leia a instruções de utilização do filtro de pressão (Art. 7901/7902).

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

6. Colocação fora de serviço

Invernar:



1. Limpe e seque cuidadosamente a lâmpada-UVC.
2. Guardar a lâmpada-UVC num local seco ao abrigo de geadas.

Eliminação:

(segundo RL2002/96/EG)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

7. Dados técnicos

Art. Nº:	7903
Lâmpada:	tipo 11 W TC-S (UV-C) (por ex. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W ou Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL)
Tensão de rede / Frequência de rede:	230 V / 50 Hz

8. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A lâmpada (tipo 11 W TC-S (UV-C)) é considerada peça de desgaste e está excluída da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram na sequência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:	Conjunto adaptador de lâmpada-UVC
Art. Nº:	7903
Directrizes da UE:	Directrizes para maquinaria 98/37/CE Compatibilidade electromagnética 89/336/CE Directiva 93/68/CE

Ano de marcação pela CE: 2002

Ulm, 27.03.2002



Thomas Heintl
Director Técnico

Deutschland / Germany

GARDENA
 Manufacturing GmbH
 Service Center
 Hans-Lorenser-Straße 40
 D-89079 Ulm
 Produktfragen:
 (+49) 731 490-123
 Reparaturen:
 (+49) 731 490-290
 service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
 Calle Colonia Japonesa s/n
 (1625) Loma Verde
 Escobar, Buenos Aires
 Phone: (+54) 34 88 49 40 40
 info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
 50-70 Stanley Drive
 Somerton, Victoria, 3062
 Phone: (+61) 3 95 81 05 34
 nylex.spareparts@
 nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
 Österreich Ges.m.b.H.
 Stettnerweg 11-15
 2100 Korneuburg
 Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
 kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
 Sterrebeekstraat 163
 1930 Zaventem
 Phone: (+32) 2 720 92 12
 Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
 Importação Ltda.
 Rua Helena, 285 c/pto 12
 Vila Olímpia - 04552-050
 São Paulo
 Phone: (+55) 11 30 45 33 00
 eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
 2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
 Sofia 1404
 Phone: (+359) 2 958 18 21
 office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
 100 Summerlea Road
 Brampton, Ontario L6T 4X3
 Phone: (+1) 905 792 93 30
 info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
 Cassillas 272
 Centro de Cassillas
 Santiago de Chile
 Phone: (+56) 2 20 10 708
 garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
 Euroiberoamericana S.A.
 Los Colegios, Moravia,
 200 metros al Sur del Colegio
 Saint Francis - San José
 Phone: (+506) 297 68 83
 exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
 Stanciceva 79
 10419 Vukovina
 Phone: (+385) 1 622 777 0
 klis@zg.hinet.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
 P.O. Box 7098
 74, Digeni Akritas Ave.
 1641 Nicosia
 Phone: (+357) 22 75 47 62
 cndam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
 Řípská 20a, č.p. 1153
 627 00 Brno
 Phone: (+420) 800 100 425
 gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
 Salgsafdeling Danmark
 Box 9003
 S-200 39 Malmö
 info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
 Martinkyläntie 52
 01720 Vantaa

France

GARDENA
 PARIS NORD 2
 69, rue de la Belle Etoile
 BP 57080
 ROISSY EN FRANCE
 95948 ROISSY CDG CEDEX
 Tél. (+33) 0826 101 455
 service.consommateurs@
 gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
 27-28 Brenkley Way
 Blezard Business Park
 Seaton Burn
 Newcastle upon Tyne
 NE13 6DS
 info@gardena.co.uk

Greece

Agrokipi
 G. Psomadopoulos & Co.
 33 A, Ifestou str. –
 Industrial Area
 194 00 Koropi, Athens
 Phone: (+30) 210 6620225
 service@agrokipi.gr
 www.agrokipi.gr

Hungary

GARDENA
 Magyarország Kft.
 Késmárk utca 22
 1158 Budapest
 Phone: (+36) 80 20 40 33
 gardena@gardena.hu

Iceland

Heimilistaeki hf
 Saetun 8
 P.O. Box 5340
 125 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
 Hardware Limited
 Long Mile Road
 Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
 Via Donizetti 22
 20020 Lainate (Mi)
 Phone: (+39) 02.93.94.79.1
 info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
 Yamato Bldg., 5-3-1,
 Kojimachi
 Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083
 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
 Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
 Boîte postale 12
 L-2010 Luxembourg
 Phone: (+352) 40 14 01
 info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
 Postbus 50176
 1305 AD ALMERE
 Phone: (+31) 36 521 00 00
 info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
 Sta. Rosa Weg 196
 P.O. Box 8200
 Curaçao
 Phone: (+599) 9 767 66 55
 pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
 22 Saleyards Road Otahuhu
 Private Bag 94001
 SAMC Manukau
 Phone: (+64) 9 270 1806
 david.eeles@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
 Salgskontor Norge
 Karihaugveien 89
 1086 Oslo
 info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
 Szymanów 9 d
 05-532 Baniocha
 Phone: (+48) 22 727 56 90
 gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
 Recta da Granja do Marquês
 Edif. GARDENA Algueirão
 2725-596 Mem Martins
 Phone: (+351) 21 922 85 30
 info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL
 Str. Avionului No. 17
 Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,
 București
 Phone: (+40) 21 323 32 54
 madex@ines.ro

Russia / Россия

AO AMIDA TTЦ
 ул. Мосфильмовская 66
 117330 Москва
 Phone: (+7) 095 956 99 00
 amida@col.ru

Singapore

Hy - Ray Enterprises
 Block 1002 Toa Payoh
 Industrial Park
 #07-1433/1435/1451
 Singapore 319074
 Phone: (+65) 625 32 277
 hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
 Bohrova č. 1
 85101 Bratislava
 Phone: (+421) 263 453 722
 info@gardena.sk

Slovenia

Silk d.o.o. Trgovina
 Brodišče 15
 1236 Trzin
 Phone: (+386) 1 580 93 00
 gardena@silk.si

South Africa

GARDENA
 South Africa (Pty.) Ltd.
 P.O. Box 11534
 Vorna Valley 1686
 Phone: (+27) 11 315 02 23
 sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
 C/ Basauri, nº 6
 La Florida
 28023 Madrid
 Phone: (+34) 91 708 05 00
 (4 líneas)
 atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
 Försäljningskontor Sverige
 Box 9003
 200 39 Malmö
 info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
 Bitzberg 1
 8184 Bachenbülach
 Phone: (+41) 1 860 26 66
 info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
 Mümessilik A.Ş. Sanayi
 Çad. Adil Sokak No. 1
 Kartal - Istanbul
 Phone: (+90) 216 38 93 939
 info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
 ул. Гайдара 50
 г. Киев 01033
 Phone: (+380) 44 220 4335
 info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
 3085 Shawnee Drive
 Winchester, VA 22604
 Phone: (+1) 540 722-9080
 service_us@melnor.com

7903-20.960.05/0503

© GARDENA
 Manufacturing GmbH
 D-89070 Ulm
 http://www.gardena.com